

Di Leta Weh JAYMZ

Rait

Weh dis leta di taak bowt

Jaymz, weh da-mi Jeezas breda, mi rait dis leta. Afta Jeezas mi gaahn bak da hevn, Jaymz mi ton wahn powaful leeda eena di cherch da Jeroos-alem. Jaymz mi rait dis leta tu di Jooish Kristyan dehn weh mi liv owtsaida Izrel.

Eena dis leta Jaymz tel di Kristyan dehn dat dehn shuda ga akshan fi goh lang wid dehn fayt.

How dis leta set op

Inchrodokshan 1:1

How fi handl chroblz 1:2-8

Di poa ahn di rich 1:9-11

Chraiyalz ahn temtayshan 1:12-18

Du weh Gaad Werd seh fi du 1:19-27

Noh shoa fayvritizm 2:1-13

Fayt ahn akshanz 2:14-26

Wach weh yu seh 3:1-18

Noa yu plays wid Gaad 4:1-5:6

Moa inschrokshanz fi di Kristyan dehn 5:7-20

¹ Dis leta da fahn mee, Jaymz, weh di serv Gaad ahn di Laad Jeezas Kraais.

Ai di rait tu aala Gaad peepl dehn* weh skyata aal oava di werl.

Gaad bles aala unu.

How fi handl chroblz

* **1:1** Er: *tu di twelv chraib.*

² Mi bradaz ahn sistaz, unu mos feel glad enitaim unu ron intu eni kaina chroblz ahn chraiyalz,

³ kaa unu noa dat wen unu fayt geh chrai ahn unu noh giv op, dat wahn mek unu geh schranga.

⁴ Ahn sayka weh unu noh giv op, unu wahn bee laik Gaad waahn unu fi bee, ahn unu noh wahn shaat a notn.

⁵ Ahn if eni a unu noh ga di wizdom weh Gaad gi, yu mos aks Gaad fi gi yu. Hihn wahn gi yu nof, ahn yu noh hafu shaym fi aks.

⁶ Bot wen yu aks Gaad, yu mos bileev dat ih wahn gi yu, ahn yu mosn dowt. Kaa enibadi weh dowt da laik wahn wayv eena di see weh di breez di bloa ahn hib bowt.

⁷ If yoo da laik dat, noh tink dat yu wahn geh notn fahn di Laad.

⁸ Dat shoa dat yu kyaahn mek op yu main bowt weda yu bileev Gaad er nat, ahn yu noh setl eena notn weh yu du.

Di poa ahn di rich

⁹ Ahn wahn neks ting, di brada weh poa shuda glad kaa Gaad lif ahn op.

¹⁰ Ahn di rich wan shuda glad tu wen Gaad bring ahn dong kaa sayhn laik wail flowaz, hihn wahn paas weh.

¹¹ Di son kom op wid lata heet ahn wida di plaant, ahn di flowaz dehn jrap aaf, ahn dehn noh luk priti agen. Da rait soh di rich man wahn fayd weh, eevn wail ih di ten tu ih bizniz.

Chraiyalz ahn temtayshan

¹² Gaad wahn bles enibadi weh goh chroo chroblz widowt giv op. Di krong weh dehn wahn

geh da laif weh wahn neva en. Dat da di praiz weh Gaad pramis evribadi weh lov ahn.

¹³ Wen yu ga di main fi sin, yu mosn seh dat da Gaad du dat tu yu, kaa nobadi kyaahn temp Gaad wid sin, ahn hihn noh temp nobadi needa.

¹⁴ Bot temtayshan kohn tu evri wan a wi wen fi wee oan wikid haat haal wi wan said ahn sweet-taak wi fi sin.

¹⁵ Afta wi wikid haat don los ahn geh pregnant, ih baan sin. Ahn wen sin geh big ahn don du ih ting, ih kil wi.

¹⁶ Soh mi bradaz ahn sistaz weh Ah lov, noh mek nobadi fool unu.

¹⁷ Evri gud ahn perfek gif kohn fahn da tap, fahn wi Faada weh mek di lait. Ahn hihn noh chaynj evri now ahn agen laik shado.

¹⁸ Hihn mi waahn wee ga fos plays heda evriting els weh hihn mek, soh hihn sen fi hihn Werd weh chroo, soh dat wi ku ga nyoo laif.

Lisn ahn du weh Gaad seh

¹⁹ Unu noa dis mi bradaz ahn sistaz: Eech wan a unu shuda hori fi lisn. Tek yu taim bifo a yu taak, ahn noh hori fi geh beks.

²⁰ Unu si, wen wahn man geh beks, ih kyaahn du weh Gaad waahn ih du.

²¹ Soh unu mos get rid a aala di dotinis ahn wikidnis weh deh soh kaman monks wi. Eena wahn hombl way, unu mos aksep di Werd weh Gaad plaant eena unu weh ku sayv unu soal.

²² Bot now, unu noh fool unusef ahn jos lisn tu di Werd a Gaad. Du weh ih seh fi du!

²³ Enibadi weh oanli lisn tu di Werd ahn noh du weh ih seh da laik wahn man weh luk pahn ih oan fays eena wahn miro,

²⁴ ahn afta ih don luk pahn ihself, ih goh schrayt fahn deh ahn faget weh ih luk laik.

²⁵ Bot unu mos kip di stodi di perfek Laa a Gaad, di Laa weh gi yu freedom. If yu yehr it ahn memba it ahn du weh ih seh, Gaad wahn bles yu eena weh yu du.

²⁶ If unu tink dat unu da cherch peepl ahn stil kyaahn hoal unu tong, unu di fool unuself ahn unu rilijan noh gud fi notn.

²⁷ Di kaina rilijan weh Gaad luk pan az kleen ahn perfek da laik dis: fi luk afta dehn pikni weh noh ga no ma ner pa, ahn dehn laydi weh dehn hozban ded, ahn fi kip unuself fahn geh doti bai di werl.

2

No speshal chreetment

¹ Mi bradaz ahn sistaz, laik how unu di fala wi wandaful Laad Jeezas Krais, unu noh fi chreet sohn peepl beta dan adaz.

² Sopoaz wahn man kohn da unu cherch di wayr goal ring ahn priti kloaz, ahn wahn poa man kom een tu wid oal tayr op kloaz.

³ If unu chreet di man eena priti kloaz gud ahn tel ahn seh, “Si wahn gud seet ya fi yu,” bot unu tel di poa man, “Stan op oava deh,” er, “Sidong rait ya soh pahn di floa bai mi fut,”

⁴ tel mi if unu noh di shoa fayvritizm ahn di joj peepl eena di rang way.

⁵ Yehr dis, mi bradaz ahn sistaz: Gaad pik dehn peepl weh adaz luk pan az poa fi bee rich eena

fayt. Hihn pramis evribadi weh lov ahn wahn plays eena fi hihn kingdom.

⁶ Bot unu disrispek dehn poa peepl! Da noh di rich peepl dehn weh di chaans unu op? Da noh dehn weh di haal unu da koat?

⁷ Da noh dehn weh di slanda di gud naym a di Wan weh unu bilanz tu?

⁸ Now, unu di du di rait ting if unu reeli di obay da wan perfek komanment eena di Skripcha weh seh, "Lov yu nayba jos laik how yu lov yuself."

⁹ Bot if unu di shoa fayvritizm, den akaadn tu di Laa, unu di sin, ahn di Laa wahn kadem unu kaa unu brok it.

¹⁰ Enibadi weh obay evriting weh di Laa seh bot dehn mes op pahn wan lee paat, dehn gilti a brok aala di komanment dehn eena di Laa.

¹¹ Di sayhn Gaad weh mi seh, "Yu noh fi cheet pahn yu hozban er yu waif," mi seh tu, "Yu noh fi merda." Eevn if yu noh ga seks wid nobadi eksep di persn weh yu marid tu, bot yu ton rong ahn merda sohnbadi, yu stil di brok di Laa.

¹² Unu mos taak ahn ak laik peepl weh noa dehn wahn geh joj bai di way dehn lov wan anada. Dat da di Laa weh set wi free.

¹³ Enibadi weh noh ga no mersi, Gaad wahn joj dehn widowt mersi tu. Mersi aalwayz beet jojment!

Fayt ahn akshanz

¹⁴ Mi bradaz ahn sistaz, weh gud ih wahn du if unu seh dat unu bileev eena Gaad, bot unu noh

2:8 Livitikos 19:18.

2:11 Eksodos 20:14; Dyooteronomi 5:18.

2:11 Eksodos 20:13; Dyooteronomi 5:17.

shoa it bai di way unu liv? Unu tink da kaina fayt ku sayv unu?

¹⁵ Sopoaz wan a unu brada er unu sista noh ga notn fi wayr er eet,

¹⁶ ahn unu tel ahn seh, “Gaad bles yu. Ah hoap ting werk owt fi yu. Tek kayr a yuself. Ah hoap yu eet gud.” Weh gud dat wahn du far ahn if unu noh help ahn owt wid weh ih need?

¹⁷ Sayhn way, if wahn persn noh du notn fi shoa dat dehn bileev Gaad, den di fayt weh dehn ga ded, ahn dehn noh wot notn.

¹⁸ Bot now sohn badi kuda seh, “Yoo ga fayt an Ai ga akshan.” Wel, shoa mi fi yoo fayt widowt akshan, an Ai wahn shoa yu fi mee fayt bai weh Ai di du.

¹⁹ Yu seh yu bileev eena di Wan chroo Gaad. Gud fi yoo! Eevn di deeman dehn bileev dat Gaad deh, ahn dehn chrimbl.

²⁰ Yoo fool-fool man. Yoo waahn mek Ai shoa yu dat fayt widowt akshan noh gud fi notn?

²¹ Tink bowt wi grayt-grayt-grayt-granfaada Abraham. Memba di taim ih mi wahn sakrifais ih oan son Aizak pahn di alta? Da sayka weh ih mi du mek Gaad mi kansida ahn fi bee raichos.

²² Yu si, da mi fi hihn fayt ahn fi hihn akshanz weh mi-di werk tugeda. Ahn sayka weh ih mi du, ih shoa dat ih mi bileev Gaad fi chroo.

²³ Ahn weh di Skripcha mi seh mi kohn chroo. Ih mi seh, “Abraham mi bileev Gaad, ahn Gaad aksep ahn az wahn raichos man,” ahn dehn mi kaal ahn Gaad fren.

²⁴ Soh unu si dat wahn persn get rait wid Gaad bai weh dehn du; da noh oanli bai dehn fayt.

²⁵ Eevn Rayhab, weh da-mi wahn prastichoot, mi get rait wid Gaad sayka weh shee mi du. Shee mi tek kayr a di Izrelait spai dehn ahn help dehn eskayp bai wahn nada road.

²⁶ Soh jos laik how fi yoo badi ded if ih noh ga di spirit eena it, rait soh fayt widowt akshan ded.

3

Wach yu mowt!

¹ Mi bradaz ahn sistaz, wahn lata unu shudn chrai fi bee teeche, kaa unu noa dat Gaad wahn joj aala wi weh di teeche haada dahn evribadi els.

² Da chroo dat aala wi slip dong eena difrent kaina way evri now ahn agen. If enibadi ku kanchroal dehn tong, den dehn perfek, ahn dehn ku kanchroal di hoal a dehn badi.

³ Unu si how gud wi ku kanchroal wahn haas ahn mek ih obay wen wi put wahn bit eena ih mowt?

⁴ Er luk pahn wahn ship. Unu si how big ih big, ahn how schrang breez kehr ahn? Bot stilyet di kyaptin ku kanchroal it wid wahn lee, lee roda, ahn mek ih goh eniway weh hihn waahn.

⁵ Rait soh, di tong da wahn lee pees a wi badi, bot ih oanli bregin ahn boasi.

Luk how wahn big bush faiya ku staat fahn wahn lee lee spaak.

⁶ Ahn di tong da wahn faiya tu. Ih deh rait deh monks di ada paats a di badi, bot ih ful op a wikidnis weh ku mes op di hoal a wahn persn ahn kaaz wahn blayz weh ku dischrai di hoal a dehn laif. Ih geh da faiya schrayt fahn hel.

⁷ Man taym aal kaina animal ahn berd ahn reptail ahn ting weh deh eena di see.

⁸ Bot nobadi kyaahn taym di tong. Da ting wikid bad, ahn ih ful op a paizn weh ku kil yu ded!

⁹ Wi yooz wi tong fi prayz wi Laad ahn Faada, ahn den wi ton rong ahn yooz di sayhn tong fi kos peepl weh Gaad mek laik fi hihn oanself.

¹⁰ Imajin, prayz ahn kosin di kom owta di sayhn mowt! Mi bradaz ahn sistaz, dis noh rait, yu noh!

¹¹ Wat? Fresh waata ahn saalt waata ku kom owta di sayhn wel?

¹² Mi bradaz ahn sistaz, wahn fig chree ku bayr aliv, er wahn grayp-vain ku bayr fig? Rait soh, wahn saalt waata wel kyaahn gi yu fresh waata.

Gud sens da fahn Gaad

¹³ Enibadi deh monks unu weh waiz ahn ga gud sens? Mek dehn shoa it bai di way dehn liv. Dehn mos smaata nof fi noh prayz op dehn oanself wen dehn du sohnting.

¹⁴ Bot if yu grojful ahn ga red aiy, ahn oanli kansaan bowt yuself, yu noh fi boas bowt it. Dat da noh di rait way.

¹⁵ Datdeh kaina “wizdom” noh kohn fahn Gaad. Ih kohn fahn disya werl ahn di devl.

¹⁶ Wentaim yu si peepl red aiy ahn oanli tink bowt dehn oanself, yu wahn fain kanfyoozhan ahn aal kaina wikidnis di goh aan.

¹⁷ Bot di fos ting bowt di wizdom weh kohn fahn Gaad, ih kleen kleen. Ih lov pees ahn ih kansidarayt; ih noa ih plays ahn ih ful a mersi ahn ih du kain tingz fi peepl. Ih chreet evribadi di sayhn way, ahn ih da fi reel.

¹⁸ Evribadi weh help mek pees monks ada peep di plaant di seed a pees, ahn dehn wahn reep wahn lata gud tingz fahn dat.

4

Noa yu plays wid Gaad

¹ Da weh mek unu fait ahn kwaaril monks unu-self? Da noh sayka weh unu lov pleja soh moch? Da aala dehn bad ting weh unu waahn soh moch di tayr unu op pahn di eensaid.

² Unu waahn sohnting bot unu kyaahn get it, soh unu merda wan anada. Unu tu red aiy ahn grabalishos, bot unu stil kyaahn geh weh unu waahn. Soh unu kwaaril ahn fait op monks unu-self laik pus ahn daag. Unu noh gat kaa unu noh aks Gaad.

³ Ahn wen unu doo aks, unu noh geh notn, kaa unu aks fi di rang reezn. Unu aks soh dat unu wahn ku injai weh unu geh pahn unu oanself.

⁴ Unu da wahn wotlis set a peep weh noh faytful tu Gaad ataal! Unu noh noa dat wen yu da too faiv wid di werl, yoo kyaahn bee Gaad fren? Soh enibadi weh mek op dehn main fi jain wid di werl ahn du fi dehn wikidnis, da persn mek dehnsel wan a Gaad enimi.

⁵ Unu tink seh dat di Skripcha noh meen notn wen ih seh, “Di spirit weh Gaad put eena wi oanli jelos bad?”

⁶ Bot di grays* weh Gaad gi wi schranga dan di wikidnis a di werl. Dats wai di Skripcha seh, “Gaad deh gens dehn wan weh prowde, bot ih help dehn wan weh hombl.”

* **4:6 Grays** da Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. **4:6**
Praverbz 3:34.

⁷ Soh noa yu plays wid Gaad. Stan op ahn fait di devl, ahn ih wahn ton rong ahn ron fahn yu.

⁸ Kohn kloas tu Gaad, ahn hihn wahn kohn kloas tu yoo. Unu sinaz, wash unu han. Unu hipokrit unu! Kleen unu doti haat. Unu kyaahn eevn mek op unu main weh unu waahn du.

⁹ Hoal unu hed ahn baal; staat tu moan. Stap laaf ahn staat krai. Stap feel glad ahn staat feel sad.

¹⁰ Hombl yuself anda di Laad, ahn hihn wahn rayz yu op.

Unu noh fi joj wan anada

¹¹ Mi bradaz ahn sistaz, unu mosn slanda wan anada. Kaa wen unu di taak bowt wan anada, er joj wan anada, unu di taak gens di Laa a Gaad ahn unu di joj it. If unu di joj di Laa, den unu noh reeli di kip it, ahn unu di mek unuself di joj.

¹² Oanli wan persn deh weh mek di Laa, ahn hihn da di chroo chroo Joj. Hihn da di Wan weh ku sayv unu er dischrai unu. Soh da hoo unu soh fi joj unu nayba?

Noh bee bregin

¹³ Wach ya, aala unu weh seh, “Tudeh er tu-maaro wi gwahn da disya er datdeh plays ahn wi wahn spen wahn yaa deh ahn du bizniz ahn mek sohn moni.”

¹⁴ Bot yoo noh eevn noa weh wahn hapm tu-maaro. Yu laif da laik wahn lee bit a steem weh yu si fi wahn lee wail, ahn den ih disapyaa.

¹⁵ Unu shuda seh, “If Gaad waahn, wi wahn liv ahn du dis er dat.”

¹⁶ Bot wen yu luk pan it, yu tu bregin ahn boasi, ahn dat reeli bad.

¹⁷ Enibadi weh noa di rait ting fi du, ahn dehn noh du it, dehn di sin dehn soal.

5

Wach owt, unu rich peepl

¹ Wach ya, unu rich peepl! Unu beta hoal unu hed ahn baal, sayka di chrobl weh di kohn pahn unu.

² Aala unu richiz ratn weh, ahn insek don eet unu kloaz.

³ Unu goal ahn silva rosti. Dehn rostinis wahn bee wahn witnis gens unu, ahn bon op unu flesh laik faiya. Ahn stilyet unu di sayv op richiz eena dehnya laas dayz.

⁴ Lisn ya! Di moni weh unu hoal bak fahn di man dehn weh mi werk eena unu plantayshan di baal owt gens unu. Ahn di Laad Gaad Almaiti yehr di werkman dehn di baal.

⁵ Unu wikid ahn grabalishos ahn kraybm! Unu fatn op unusef fi di day a slaata.

⁶ Unu kandem ahn merda inosent peepl, ahn stil dehn noh di fait bak.

Ga payshens

⁷ Mi bradaz ahn sistaz, unu bayr payshens til di Laad kohn bak. Luk how di faama hafu wayt fi di rayn weh kohn wen ih plaant owt di seed dehn, ahn den ih hafu wayt agen fi di rayn weh kohn jos bifo a taim fi reep. Si how payshent ih wayt fi di lan gi ahn ih gud krap?

⁸ Aala unu hafu bee payshent tu ahn kip haat, kaa di Laad wahn soon kohn bak.

⁹ Mi bradaz ahn sistaz, unu noh fi grombl gens wan anada kaa Gaad wahn joj unu fi dat. Wach

ya! Di Joj deh rait bai di doa rait now, redi fi joj unu.

¹⁰ Unu waahn wahn gud egzampl a chroo chroo payshens? Luk pahn di oal taim prafit dehn weh yoostu preech egzakli weh di Laad Gaad mi tel dehn, eevn doa dehn doz sofa far it.

¹¹ Wi seh dat Gaad bles peepl weh goh chroo lata chroblz ahn noh giv op. Unu yehr bowt Joab, how ih hoal aan aal chroo fi hihn chroblz ahn neva giv op? Ahn si weh Gaad du far ahn pahn di en? Soh wi si how di Laad lov wi bad; ih haat oanli saaf tuwaadz wi.

¹² Ahn moa dan eva, mi bradaz ahn sistaz, unu noh fi sway—noh bai hevn ner bai ert ner bai notn ataal. Aal unu hafu seh da wahn playn “yes” er “no,” er els Gaad wahn joj unu.

Powaful pryaaaz

¹³ If eni wan a unu ga chroblz, mek dehn pray! If enibadi hapi, mek dehn sing prayz tu Gaad!

¹⁴ If enibadi sik, mek dehn sen fi di cherch elda dehn fi mek dehn pray oava dehn ahn put aliv ail pahn dehn, eena di naym a di Laad.

¹⁵ Ahn wen dehn pray wid fayt, di Laad wahn mek dehn geh beta. If dehn mi sin, Gaad wahn fagiv dehn.

¹⁶ Soh, unu mos kanfes unu sin dehn tu wan anada, ahn pray fi wan anada soh dat unu wahn ku geh heel. Wen wahn persn weh rait wid Gaad pray, dat powaful, ahn ting hapm!

¹⁷ Ilaija da-mi wahn man jos laik mee ahn yoo. Hihn pray fahn ih haat fi mek ih noh rayn, ahn fi chree an a haaf yaaz ih neva rayn.

¹⁸ Den ih pray agen, ahn rayn poar dong fahn hevn, ahn evriting staat tu groa agen pahn di lan.

¹⁹ Mi bradaz ahn sistaz, if wan a unu schray fahn di chroot ahn wahn nada wan a unu bring ahn bak,

²⁰ noa dis: Enibadi weh ton wahn sina fahn dehn rang wayz wahn sayv da sina soal fahn det, ahn dat wahn mek dehn geh fagivnis fi wahn hoal lata sin.

**Di Nyoo Testament eena Bileez Kriol
New Testament in Belize Kriol English (BH:bjz:Belize
Kriol English)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bileez Kriol (Belize Kriol English)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Belize Kriol English

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-12-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

91047229-6de5-5485-9fdf-495563a03ed5